



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

31st Sunday in Ordinary Time

November 2nd, 2025

All Souls' Day

Chúa Nhật XXXI Thường Niên - Năm C

Lễ Các Đẳng Linh Hồn



*“Everything that the Father gives me will come to me”,
“Tất cả những người Chúa Cha ban cho tôi đều sẽ đến với tôi”.*

Feastdays of the week:

- Monday November 3rd, 2025: St. Martin the Porres
- Tuesday November 4th, 2025: St. Charles Borromeo

Những ngày Lễ trong tuần:

- Thứ Hai ngày 3 tháng 11 năm 2025: Lễ Thánh Martino

6.00PM: Lễ cầu nguyện cho linh hồn Giuse, anh rể Cha Lợi, mới qua đời tại Việt Nam.

- Thứ Ba ngày 4 tháng 11 năm 2025: Lễ kính Thánh Carôlô Borrômêô.

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Thirty-First Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật XXXI Thường Niên

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, November 1st – Vigil Mass (English)
5:00PM: Robert E. Kennedy Sr. (Req. by Tom Bove)
:Thanks to All Saints (Req. by: Quận-Mười Family)

November 2nd, 2025 – 31st Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần XXXI Thường Niên - Năm C
7:30AM: (Tiếng Việt)
▪ Xin cho GD đi xa được bằng an (1 người xin)
† 2 LH Teresa và Maria (Trúc Nguyễn xin)
† LH Gregorio và Isave (GD Thái Lan xin)
† Cầu Cho Các Linh Hồn (Gia đình xin)
† LH Maria (Gia đình xin)
† LH Têrêsa (Gia đình xin)
† Các đăng Linh Hồn (GD Tình+Ánh xin)
† Cầu Cho Linh Hồn ông bà tổ tiên (Gia đình xin)
† LH Vincente Nguyễn Văn Đăng và Maria Phạm Thị Thơm (Hoa + Dính xin)
† Cầu Cho Linh Hồn Nội, Ngoại (1 người xin)
† LH người em chưa ra đời (Anna Nguyễn xin)
† LH anh Vu Mông Lung (Anna Nguyễn xin)
† LH Phero Huỳnh Chí và Maria Ngura (GD Chúc Đào xin)
† -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)
† -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)
† -Reverend Mgr. Mannion (MPB Parish xin)

9:00AM: (English)
† Robert Kennedy (Req. by: Buthusiem Family)
† Robert E. Kennedy (Req. by: Crawford Family)
† Robert Kennedy (Req. by: The Knights of Columbus)
† LH Gioan-Maria, Agata-Teresa (Mạnh Trần xin)
† LH Giuse-Lucia, Anna-Gioan Baotixita (Yến Nguyễn xin)
† -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)
† -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)
† -Reverend Mgr. Mannion (Req. by: MPB Parish)
† -LH Agnes Tuyết Anh Đăng (GD. Đồng Trần xin)
▪ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin)
▪ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, cầu bình an (Maria Vân Lâm xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)
▪ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (GD Long – Uyên xin)
▪ LH Maria và Phero (Mỹ Tiên xin)
▪ LH Maria và Isave (Mỹ Tiên xin)
† Cầu Cho Các Linh Hồn (Hoa + Dính xin)
† LH Tiên Nhân (Phượng Trần xin)
† LH Giuse và Anna (Phượng Trần xin)
† LH Maria Nguyễn Kim Liên (1 GD xin)
† LH Phaolo và Maria (GD Thái Lan xin)
† Cầu Cho Các Linh Hồn (GD Thầy Kim xin)
† Cầu cho các đăng linh hồn (Một người xin)
† Các LH Thai nhi (Tùng Đặng xin)
† LH Tiên Nhân (GD Hùng Bùi xin)
† LH Giuse Nguyễn Đình Nhật (Bà Nhật xin)
† -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)
† -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin)
† -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)
† -LH Phero Nguyễn Văn Thành (GD Stephany xin)
† -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
† -Các đăng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)
† -Các đăng linh hồn (Bà Loan xin)
† -Reverend Mgr. Mannion (MPB Parish xin)

November 2nd, 2025 – 31st Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần XXXI Thường Niên - Năm C
***Saturday, Nov. 1st, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Hân Nguyễn
-E. M. 's: Nhan Ton, Thomas Bove
-Altar Servers: Ben, Isabel & Mikayla Truong
- Music: Shauna D.
***Chúa Nhật, 11/2, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**
-Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn
-TTVTT: Thanh Le, Bằng Ng. Võ Ng. Vi Phạm
-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen, Van Nguyen & Kiet Vu
-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm
***Sunday, November 2nd, 2025 – 9:00AM (English)**
-Lectors: Kim Nguyễn
-E. M. 's: Ray Czarkowski, Thi Trần & Thiện Lê
-Altar Servers: Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen & Nathan Nguyen
- Music: St. Vincent Choir
***Chúa Nhật, 11/2, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**
-Bài Đọc và LNGD: Nhã Đào
-TTVTT: Huy Trần, Tuấn Vũ, Hiếu T. Võ, Hương Đỗ
-Giúp Lễ: Bao Long Ngo
-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

November 9th, 2025 – 32nd Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần XXXII Thường Niên - Năm C
***Saturday, Nov. 8th, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove
-E. M. 's: Nhan Ton & Eileen M. Farley
-Altar Servers: Ben Truong, John Vu, Lyna Vu & Jason Le
- Music: Shauna D.
***Chúa Nhật, 11/9, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**
-Bài Đọc và LNGD: Niệm Nguyễn
-TTVTT: Bang Hoang, Steven D. Ng., Huy Vu & Duyen Ng.
-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen, Van Nguyen & Kiet Vu
-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm
***Sunday, November 9th, 2025 – 9:00AM (English)**
-Lectors: Judy Patel
-E. M. 's: Ray Czarkowski, Thi Trần & Thiện Lê
-Altar Servers: Gisele Do, Olivia Dang, Cristina Robles & Emma Nguyen
- Music: Angel Choir
***Chúa Nhật, 11/9, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**
-Bài Đọc và LNGD: Sương Nguyễn
-TTVTT: Hung Ng., Trục Ng., Ngan Ng. & Thuy Pham
-Giúp Lễ: Bao Long Ngo
-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

10:30 AM – Continue

- † LH Giacôbê Phạm Văn Trọng (*Gia đình xin*)
- † LH Giacôbê Phạm Văn Trọng (*Hoa Phạm xin*)
- † LH Micae Ng. Bá Chính (*Cúc Nguyễn xin*)
- † LH Daminh Chiêu và Maria Hằng (*Ng. Thị Xiêm xin*)
- † LH Vicentê và Maria (*Hoa + Đình xin*)
- † LH Tiên nhân (*Hoa + Đình xin*)
- † LH Anna Vũ Thị Chi (*Bính Trinh xin*)
- † LH Antôn Nguyễn Văn Nhường (*Bính Trinh xin*)
- † LH Phaolo Hùng (*1 người ở S. Plainfield xin*)
- † LH Maria Châu (*1 người ở S. Plainfield xin*)
- † LH Phaolo Thi (*1 người ở S. Plainfield xin*)

3.00pm: Two masses at the same time in two cemeteries: One is in the chapel of Calvary's, and the other in the Harleigh's cemetery (in the area of Vietnamese cemetery).

Mon., Nov. 3rd – Thứ Hai – St. Martin de Porres

8:30AM: Lucia Nguyễn Thị Trí (*Req. by: a Person*)

6:00PM: LH Ông bà, cha mẹ (*GD Minh Duyên xin*)

Tue., Nov. 4th – Thứ Ba – St. Charles Borromeo

8:30AM: All Souls (*Req. by: Hùng Bùi Family*)

6:00PM: Tạ ơn Ba Đấng, cầu bằng an (*Bảng Hoàng xin*)

Wednesday, November 5th – Thứ Tư

8:30AM: All Souls (*Req. by: Bà Nhật*)

6:00PM: Các đấng Linh Hồn (*Thắng-Thuận xin*)

Thursday, November 6th – Thứ Năm

8:30AM: Anna Trần Thị Ký (*Req. by: a Person*)

6:00PM: LH Phero Ng. V. Kinh (*Phượng Nguyễn xin*)

Fri., Nov. 7th – Thứ Sáu – First Friday

8:30AM: Anna Võ Thị Thường (*Req. by: a Person*)

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Bà Đức xin*)

Sat., Nov. 8th – Thứ Bảy – Blessed Virgin Mary

8:30AM: LH Tiên Nhân (*Bảng Hoàng xin*)

GOSPEL: John 6:37-40**A reading from the holy Gospel according to John,**

Jesus said to the crowds: "Everything that the Father gives me will come to me, and I will not reject anyone who comes to me, because I came down from heaven not to do my own will but the will of the one who sent me. And this is the will of the one who sent me, that I should not lose anything of what he gave me, but that I should raise it on the last day. For this is the will of my Father, that everyone who sees the Son and believes in him may have eternal life, and I shall raise him on the last day."

The Gospel of the Lord**EVERY HUMAN MUST DIE**

No one lives forever without dying. Some people live many years in their lifetime, but there are also many who have only a few years in this world. The number of years people exist on the earth is not exactly proportional to the level of their virtue. This means that

living a long life does not necessarily mean having great virtue; however, living only a few years does not necessarily mean having little virtue.

Many people only lived for a dozen years to several decades, yet became great saints such as Saint Agnes (291-304), Saint Joan of Arc (1412-1431), Saint Aloysius Gonzaga (1568-1591), Saint Dominic Savio (1842-1857), Saint Thérèse of Lisieux (1873-1897), Saint Maria Goretti (1890-1902), Saint Carlo Acutis (1991-2006).

Accordingly, the important thing for human beings living in this world is not the number of years they live, but the way they live. It is the way of living that makes a person great or corrupt. A good way of living makes a person good, and vice versa. The writer Victor Hugo once said wisely, "Death is nothing. Not living is what is frightening." Besides, the American writer, Mark Twain, also wrote the impressive sentences with a similar meaning: "The fear of dying comes from the fear of living. Those who live fully are always ready to die at any moment." Similarly, the English writer Samuel Johnson made a similar observation: "What matters is not how you die, but how you have lived. The act of dying is not important; it happens very quickly." Therefore, if we choose to live well and fully for God and for others, we will surely become great and virtuous people.

This Sunday, November 2nd, is All Souls' Day, which is a day to pray for the souls of the faithful departed, including our relatives and benefactors. We are invited to pray them so that they may enter and enjoy the heavenly kingdom with the Lord, as well as to pray for ourselves; so that we may dare to live fully for God and others and then be reunited with them in the final day.

Through the mercy of God, may the souls of the faithful departed be received God's forgiveness and then seen the infinitely glorious and joyful face of God in heaven. Amen.

Fr. Raymond Son Tran, csf.

CORNER OF LEARNING CATECHISM**249. Is everything immutable in the liturgy?**

In the liturgy, particularly in that of the sacraments, there are unchangeable elements because they are of divine institution. The Church is the faithful guardian of them. There are also, however, elements subject to change which the Church has the power and on occasion also the duty to adapt to the cultures of diverse peoples.

Section Two**The Seven Sacraments of the Church**

The seven sacraments are:

Baptism
Confirmation
Holy Eucharist
Penance
Anointing of the Sick
Holy Orders
Matrimony

250. How are the sacraments of the Church divided?

The sacraments are divided into: the sacraments of Christian initiation (Baptism, Confirmation, and Holy Eucharist); the sacraments of healing (Penance and Anointing of the Sick);, and the sacraments at the service of communion and mission (Holy Orders and Matrimony). The sacraments touch all the important moments of Christian life. All of the sacraments are ordered to the Holy Eucharist “as to their end” (Saint Thomas Aquinas).

CHAPTER ONE

The sacraments of Christian initiation

251. How is Christian initiation brought about?

Christian initiation is accomplished by means of the sacraments which establish the *foundations* of Christian life. The faithful born anew by Baptism are strengthened by Confirmation and are then nourished by the Eucharist.

STEWARDS PRAYER

“...because I came down from heaven not to do my own will but the will of the one who sent me....”

JOHN 6:38

When Stewards pray the “Our Father”, say the words slowly so you truly recognize what you are saying. Every day when praying this prayer, we repeat what Jesus said in the scripture passage – “thy kingdom come, thy will be done.” Even though we say these words, do our actions reflect those words? This is the difference between saints and the rest of us. Saints were faithful and obedient to God’s will. Start today – start aligning your words and actions with God’s will for you.

FEAST DAYS OF THE WEEK

November 3rd - St. Martin de Porres

Born in Lima, Peru, in 1579, Martin de Porres was the son of a Spanish nobleman and a freed woman of African or Indigenous descent. Despite facing poverty and discrimination, he devoted his life to service. Trained as a barber-surgeon, he joined the Dominican Order as a humble lay brother known for his deep prayer, charity, and care for the sick and poor. Martin treated everyone equally—rich or poor, free or

enslaved—and founded an orphanage and hospital for those in need. He was blessed with extraordinary gifts of healing, compassion, and humility, and was known for his love of animals and peacekeeping spirit. Saint Martin de Porres is the patron of social justice, racial harmony, and mixed-race people.

November 4th – St. Charles Borromeo

Saint Charles Borromeo (1538–1584) was a key leader of Church reform during the Counter-Reformation and the final years of the Council of Trent. Born into Milanese nobility and related to the powerful Medici family, he chose a life of faith over privilege. Made a cardinal while still a young layman, he later became Archbishop of Milan at age 25. Charles worked tirelessly to renew the Church, improving the lives and example of both clergy and laity. Known for his humility and generosity, he gave his wealth to the poor and personally cared for the sick during the plague of 1576, feeding tens of thousands daily. His holiness, courage, and dedication made him a model of pastoral leadership and reform.

MEMORIAL CANDLES

November is the month of all souls. Light a Loving Memorial Candle in their name. Our parish is accepting candle orders. The 6-day candles are a symbolic light that will serve as a remembrance of your deceased family and friends. Candles are \$15 each. Up to 5 names can be placed on each candle (*Names will be printed by the parish*). Candle orders are available only in October. To order the candles please use the pre-printed envelopes located throughout the church or stop by the rectory on normal business hours.

CALLED BY NAME

This weekend is Called by Name Sunday, an initiative to honor faithful young men who may be open to priesthood. This Sunday, Bishop Williams is inviting all parishoners to submit names of young men who exhibit leadership and a heart for service. These men will receive a letter from Bishop Williams, invitations to discernment events, and ongoing support from our Vocations Team.

MARIAGE PREPARATION PRE-CANA CLASS

A Pre-Caná class will begin every Friday evening in December from 7.00 – 8.30PM in the rectory. Couples planning to get married or those who want to learn more about Catholic marriage and family life are invited to contact our pastor Raymond for registration, or call the parish office at: 856-854-0364.

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Tất cả những người Chúa Cha ban cho tôi đều sẽ đến với tôi, và ai đến với tôi, tôi sẽ không loại ra ngoài, vì tôi tự trời mà xuống, không phải để làm theo ý tôi, nhưng để làm theo ý Đấng đã sai tôi. Mà ý của Đấng đã sai tôi là tất cả những kẻ Người đã ban cho tôi, tôi sẽ không để mất một ai, nhưng sẽ cho họ sống lại trong ngày sau hết. Thật vậy, ý của Cha tôi là tất cả những ai thấy người Con và tin vào người Con, thì được sống muôn đời, và tôi sẽ cho họ sống lại trong ngày sau hết.”

Tin Mừng Của Chúa.

MỌI NGƯỜI ĐỀU PHẢI CHẾT

Chẳng có ai sống mãi mà không chết. Có người sống được nhiều năm trong đời, nhưng cũng có nhiều người được ít năm trên dương thế. Số năm con người hiện hữu nơi đây không tỉ lệ thuận với chiều cao của đức độ. Điều này có nghĩa là sống lâu chưa chắc là đức độ đã nhiều. Và sống vài năm cũng không chắc là mức độ đức độ đã thấp.

Rất nhiều người chỉ sống được mười mấy năm cho tới vài chục năm, nhưng đã trở nên những vị thánh vĩ đại như Thánh Agnes (291-304), Thánh Joan of Arc (1412-1431), Thánh Aloysius Gonzaga (1568-1591), Thánh Đaminh Savio (1842-1857), Thánh Têrêsa Lisieux (1873-1897), Thánh Mariya Goretti (1890-1902), Thánh Carlo Acutis (1991-2006).

Như thế, điều quan trọng của con người sống trên trần gian này không phải là số năm sống mà là cách sống. Cách sống mới làm cho con người trở nên vĩ đại hoặc tồi bại. Cách sống tốt thì con người nên tốt, và ngược lại. Nhà văn Victor Hugo đã nói một câu chí lý như sau, “Chết chẳng là gì. Không sống mới đáng sợ.” Nhà văn người Mỹ, Mark Twain, cũng đưa ra câu nói bất hủ với ý nghĩa tương tự: “Nỗi sợ cái chết đến từ nỗi sợ cuộc sống. Người sống được hết mình luôn sẵn sàng chết bất cứ lúc nào.” Cũng vậy, nhà văn người Anh, Samuel Johnson cũng đưa ra nhận định tương tự: “Quan trọng không phải anh chết như thế nào mà anh đã sống như thế nào. Việc chết đi không quan trọng, nó diễn ra nhanh lắm.” Như vậy, nếu ta chọn cách sống tốt và hết mình vì Thiên Chúa và tha nhân, chắc chắn ta sẽ trở nên những bậc vị nhân.

Chúa nhật tuần này, ngày 2 tháng 11, là ngày lễ cầu cho các linh hồn đã qua đời, trong đó có các thân nhân và ân nhân của chúng ta. Chúng ta được mời gọi cầu nguyện cho họ được về hưởng nước thiên đàng với Chúa, cũng như cầu nguyện cho chính mình; ngõ hầu, chúng ta dám sống hết mình vì anh em, và được gặp gỡ họ trong ngày sau hết.

Chúng con cậy vì Danh Chúa nhân từ cho các đấng linh hồn được lên chốn nghỉ ngơi; hằng xem thấy mặt Đức Chúa Trời sáng láng vui vẻ vô cùng. Amen.

Lm Raymond Trần Thái Sơn, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

249. Trong Phụng vụ, có phải tất cả đều bất biến không?

Trong Phụng vụ, nhất là trong Phụng vụ các Bí tích, có những yếu tố bất biến vì là thể chế thiên định, được Hội thánh trung thành gìn giữ. Ngoài ra, cũng có những yếu tố có thể thay đổi mà Hội thánh có quyền và đôi khi có bổn phận thích nghi với các nền văn hóa của các dân tộc khác nhau. Trở lên đầu trang

PHẦN II:

Cử Hành Mầu Nhiệm Kitô Giáo ĐOẠN THỨ HAI:
Bảy Bí Tích Của Hội Thánh BẢY BÍ TÍCH CỦA
HỘI THÁNH LÀ:

Rửa tội, Thêm sức Thánh Thể Thống hối Xức dầu
bệnh nhân Truyền chức Hôn phối

250. Các Bí tích của Hội thánh được phân loại thế nào?

Người ta phân loại: các Bí tích khai tâm Kitô giáo (Rửa tội, Thêm sức và Thánh Thể), các Bí tích chữa lành (Thống hối và Xức dầu bệnh nhân), các Bí tích phục vụ cho sự hiệp thông và sứ vụ (Truyền chức thánh và Hôn phối). Bảy Bí tích liên quan đến những thời điểm quan trọng trong đời sống Kitô hữu. Tất cả các Bí tích đều hướng về Bí tích Thánh Thể "như mục đích đặc thù của mình" (thánh Tôma Aquinô).

CHƯƠNG MỘT: Các Bí Tích Khai Tâm Kitô Giáo

251. Việc khai tâm Kitô giáo được thực hiện thế nào?

Việc khai tâm Kitô giáo được thực hiện qua ba Bí tích đặt nền tảng cho đời sống Kitô hữu. Các tín hữu được tái sinh nhờ Bí tích Rửa tội, được củng cố nhờ Bí tích Thêm sức, và được nuôi dưỡng nhờ Bí tích Thánh Thể. Bí Tích Rửa Tội

Những Ngày Lễ Trong Tuần

Ngày 3 tháng 11

Thánh Martinô De Porrès, Tu Sĩ (1569-1639)

Martinô là kết quả của một cuộc hôn nhân không chính thức, vì thế ngay từ nhỏ, ngài đã bị mang tiếng xấu là đứa con ngoại tình. Thuộc hàng nô lệ da đen, nhưng ngài chọn ngay sự xấu xa, hèn hạ này để tiến đức.

Năm 22 tuổi, Martinô vào dòng Đa Minh với tư cách người giúp việc. Nhưng Bề Trên nhà dòng thấy ngài có nhiều nhân đức nổi bật nên đã chọn làm trợ sĩ và đã

được khẩn trọn đời. Từ đó, ngài chuyên lo giúp đỡ người nghèo khó, ốm đau, nhất là hạng người nô lệ da đen. Ngài cũng giúp họ nhận biết rằng tất cả mọi người bình đẳng trước nhan thánh Người.

Martinô ngay từ nhỏ đã được nhiều ơn đặc biệt như nói tiên tri, làm phép lạ, ngất trí. Khác, ngài còn có trí thông minh khác thường.

Sau những ngày phục vụ Chúa qua những người sống chung quanh, ngài đã yên nghỉ trong Chúa.

Năm 1836, Đức Giáo Hoàng Grêgoriô XVI đã phong ngài hàng Chân Phước và Đức Giáo Hoàng Gioan XXIII tôn lên bậc Hiển Thánh năm 1962.

Ngày 4 tháng 11

Thánh Carôlô Borrômêô,

Tổng Giám Mục Milan (1538-1584)

Thánh Carôlô sinh ngày 02/10/1538 tại Milan, nước Ý, thuộc Borrômêô. Năm 12 tuổi dâng mình cho Chúa và sau đó gia nhập hàng giáo sĩ. Năm 21 tuổi đỗ tiến sĩ giáo luật và dân luật. Năm 1560, ngài lại được Đức Giáo Hoàng triệu về La Mã và được phong làm Hồng Y quốc vụ khanh giáo triều, kiêm nhiệm Tổng Giám Mục thành Milan.

Ngài đã có công rất lớn trong việc điều hành công đồng Tridentinô. Thời đó bệnh dịch lan tràn khắp thành Milan, ngài đã bán hết tài sản để cứu trợ kẻ nghèo. Ngài đích thân thăm viếng những người mắc bệnh, an ủi và ban các bí tích cho họ. Ngài còn viết nhiều sách có giá trị đặc biệt về mục vụ của các Giám Mục và việc dạy giáo lý của các cha sở. Ngài đã lập một dòng riêng cho địa phận mang tên thánh Ambrôsiô. Ngài cũng xây cất nhiều cơ sở giáo dục Công Giáo và Chủng Viện. Trong bất cứ công việc gì, ngài chỉ nhắm một mục đích phụng sự thánh ý Chúa.

Ngày 03/11/1584, ngài từ trần tại Milan trong khi đang quên mình phục vụ cho các nạn nhân đói rách bệnh tật, hưởng thọ 47 tuổi. Đức Giáo Hoàng Phaolô V đã phong ngài lên bậc Hiển Thánh năm 1610.

THÔNG BÁO

1. THỨ BẢY ĐẦU THÁNG

Thứ bảy ngày 1 tháng 11 năm 2025, sẽ không có thánh lễ tại nghĩa trang Harleigh như thường lệ.

Nhưng ngày Chúa nhật 2 tháng 11 năm 2025, lễ các đẳng linh hồn, sẽ có 2 thánh lễ cùng lúc 3:00PM.

1. Tại nghĩa trang Việt Nam, Harleigh (1640 Haddon Ave, Camden, NJ 08103), và

2. Tại nhà nguyện của nghĩa trang Calvary (2398 W Marlton Pike, Cherry Hill Township, NJ 08002)

Xin kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự.

2. NHỚ ĐẾN CÁC LINH HỒN

Tháng 11 là tháng nhớ đến các linh hồn. Quý vị nào muốn đặt mua nến để cầu nguyện cho họ như hàng năm, xin dùng bao thư được in sẵn và đưa lại cho ban đại diện hoặc văn phòng giáo xứ. Giáo xứ sẽ in tên người quá cố trên cây nến để quý vị tự đặt trên bàn thờ vào tháng 11. Xin ủng hộ **mỗi cây nến \$15**. Mỗi cây nến chỉ được ghi **tối đa 5 linh hồn**. Không giới hạn bao nhiêu cây nến. Khi đốt, **mỗi cây nến sẽ cháy trong vòng 6 ngày**. Chúng tôi chỉ nhận đặt nến trong tháng 10 mà thôi.

3. LỚP GIÁO LÝ HÔN PHỐI

Lớp giáo lý hôn phối sẽ bắt đầu vào đầu tháng 12 sắp tới, vào mỗi tối thứ sáu hằng tuần từ 7.00-8.30PM, tại phòng khách nhà xứ. Xin mời các đôi bạn có dự tính sẽ đám cưới hoặc những ai muốn tìm hiểu về hôn nhân và gia đình công giáo, xin liên lạc với cha xứ hay gọi cho văn phòng giáo xứ số: 856-854-0364.

4. TỐ CÁO LẠM DỤNG TÍNH DỤC

Địa phận Camden có thành lập số điện thoại miễn phí cho những ai cần tố cáo việc lạm dụng tính dục bởi linh mục, thầy phó tế, nhân viên hay tình nguyện viên trong giáo xứ. Sẽ có các chuyên gia đáng tin cậy nhận điện thoại. Theo luật tiểu bang, những trường hợp lạm dụng tính dục trẻ em phải được báo cáo đến Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em và cơ quan thường trực thực thi pháp luật. Để biết thêm chi tiết về tư vấn và các dịch vụ hỗ trợ xin gọi số điện thoại 1-800-964-6588.

5. ĐƯỢC GỌI BẰNG TÊN

Tuần này, Đức Cha Williams, giám mục giáo phận Camden, kêu gọi tất cả anh chị em cầu nguyện cho ơn gọi. Chúa sẽ gọi chúng ta Bằng Tên (Called by Name). Đây là một sáng kiến nhằm kêu gọi các bạn trẻ có lòng nhiệt huyết và sẵn sàng bước Chúa Giêsu trong chức linh mục. Ngài mời gọi tất cả giáo dân cầu nguyện và gửi tên những thanh niên có khả năng và tấm lòng phục vụ cho ban ơn gọi cho Ban Ôn Gọi của Giáo Phận. Ngài sẽ gửi thư mời các bạn trẻ tham dự các buổi hội thảo về phân định ơn gọi. Các em sẽ nhận được sự hỗ trợ từ Ban Ôn Gọi của giáo phận Camden.

6. LỚP ĐÀM THOẠI TIẾNG ANH

Giáo xứ sẽ mở lớp đàm thoại tiếng anh cho người lớn, từ 9 giờ tới 10 giờ sáng các ngày Chúa nhật, bắt đầu từ ngày 2 tháng 11 năm 2025. Ai muốn ghi danh xin gọi cô Thư Nguyễn theo số điện thoại: 856-308-7996, hoặc gọi văn phòng giáo xứ: 856-854-0364.

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

đang

có:

JOB

**Giờ làm
uyên chuyên**

**Có tất
cả vị trí**



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI – 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**KAY & JAY Realty**
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM – 8.00PM
Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:

1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn
phí (267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



**Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ**

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và
doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh
nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái
cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuannnguyen@refshome.com

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**